

KARABINER CARABINERS



89/686/EEC

CE 0123

DE Gebrauchsanleitung
GB Instruction for use
IT Istruzioni d'uso
FR Instructions d'utilisation
ES Instrucciones de uso
PT Instruções de serviço
NL Gebruiksaanwijzing
DK Brugsanvisning
NO Bruksanvisning
FI Käyttöohjeet
SE Bruksanvisning
GR Οδηγίες χειρισμού

TR Talimatlar
PL Instrukcje
HU Utasítás
CZ Instrukce
SK Inštrukcie
RO Instrucțiuni
SI Navodila
BG инструкции
EE Juhised
LT Instrukcijos
LV Instrukcijas
RU инструкции

RS инструкције
HR Instrukcije



DE	.....	7...	8
GB	.....	9...	10
IT	.....	11...	12
FR	.....	13...	14
ES	.....	15...	16
PT	.....	17...	18
NL	.....	19...	20
DK	.....	21...	22
NO	.....	23...	24
FI	.....	25...	26
SE	.....	27...	28
GR	.....	29...	30
TR	.....	31...	32
PL	.....	33...	34
HU	.....	35...	36
CZ	.....	37...	38
SK	.....	39...	40
RO	.....	41...	42
SI	.....	43...	44
BG	.....	45...	46
EE	.....	47...	48
LT	.....	49...	50
LV	.....	51...	52
RU	.....	53...	54
RS	.....	55...	56
HR	.....	57...	58

Informationen (Beide Anleitungen beachten)/
Information (Use both manuals)



+





Nutzung in Ordnung/Usage okay



Vorsicht bei der Nutzung/
Proceed with caution during usage



Lebensgefahr/Danger to life



Nicht anwendbar oder nicht verfügbar/
Not applicable, not present



L x B/L x W



Bruchlast kN Hauptachse/
Breaking load kN major axis



Bruchlast kN Nebenachse/
Breaking load kN minor axis



Bruchlast kN Hauptachse offen/
Breaking load kN major axis, open



Buchlast kN Verschluss/
Breaking load kN gate



Max. Öffnung mm/
Max. opening mm



Auge innen mm/
Eye inside mm



Karabinertyp/Karabiner model
EH Einhand/One hand
SC Schraubkarabiner/Screw carabiner
TW Twistlook
TR Trilock



Material/Material
AL Aluminium Legierung/Aluminium alloy
STzn Stahl verzinkt/Galvanized steel



Europ. Norm/
Europ. standard



Europ. Zertifizierungsnummer/
Number of europ. type approval

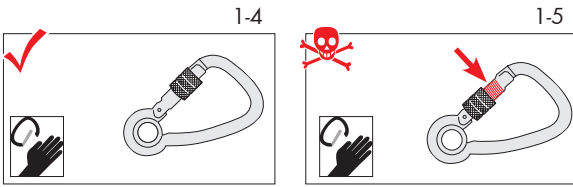
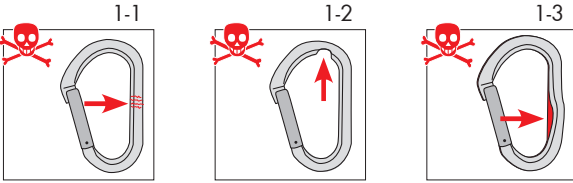
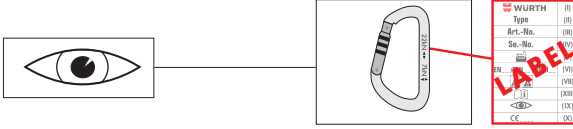


Europ. Zertifizierungsstelle/
Europ. certification body

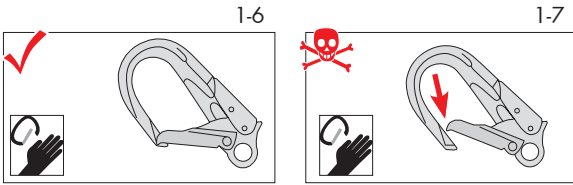


Zertifizierungs Datum/
Certification date

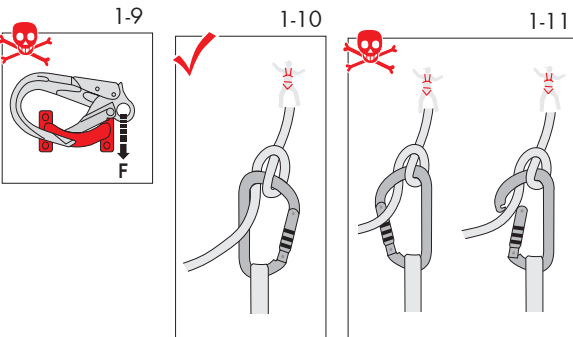
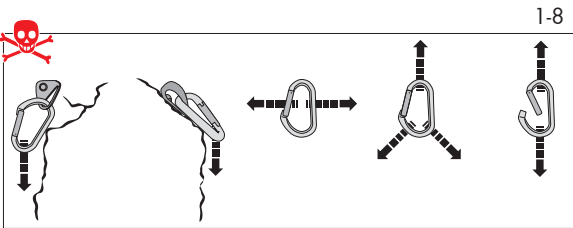
1.) Verbindungsmittel/Connectors



Schraubverschluss/
Screw = o.k.

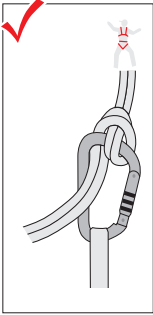


Klickverschluss/
Click = o.k.

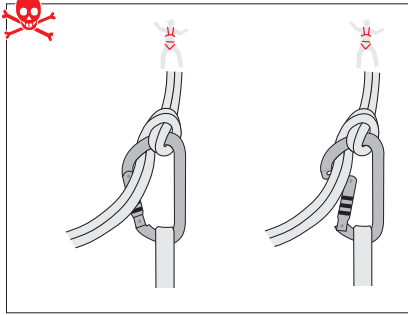




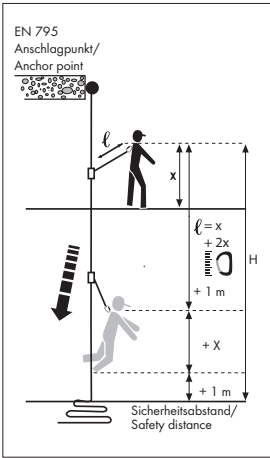
1-12



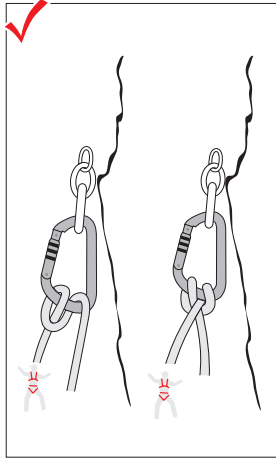
1-13



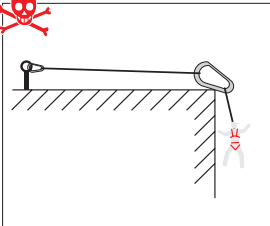
1-14



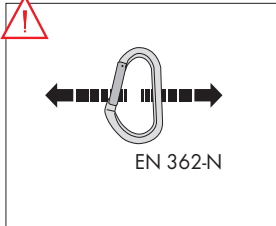
1-15



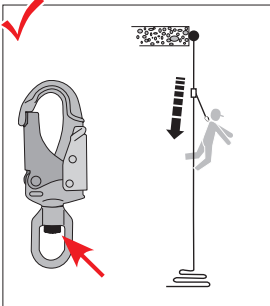
1-16



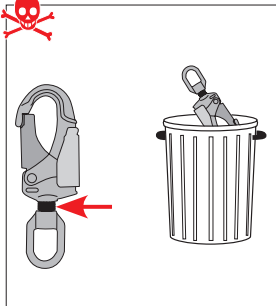
1-17



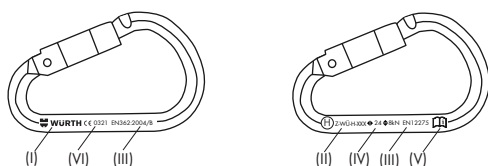
1-18



1-19



2.) Kennzeichnung/Marking







3.) Identifikation/Identification

	Z-WU-H-016	Z-WU-H-037	Z-WU-H-036	Z-WU-H-167
X				
Art-No.	0899 032 917	0899 032 920	0899 032 919	0899 032 925
mat	FS 90 ST	OVAL-STAHL S	OVAL AL TWIST	ALU TRILOCK
	EN 362:2004 class A	EN 362:2004 class B	EN 362:2004 class B	EN 362/ EN 12275
	219 x 101 mm	109 x 59 mm	108 x 58 mm	114 x 73 mm
	480	164	82	127
	23 kN	25 kN	22 kN	24 kN
	-	9 kN	7 kN	8 kN
	-	8 kN	6 kN	6 kN
	59 mm	18 mm	18 mm	23 mm
	20 mm	-	-	-
	EH	SC	TW	TRI
mat	ST ZN	ST ZN	AL	AL
BMP	P5 07 12 56368 044	P5 09 10 56368 102	P5 09 10 56368 103	4515-1-2
	2	1	1	3



- 1 APAVE lyonnaise (Agence de Tassin) 177
Route de Sain-Bel, BP 3 69811 Tassin Cedex
- 2 TÜV SÜD Product SERVICE GmbH
Daimlerstraße 11 85748 Garching
- 3 SATRA Technologie Centre Wyndham Way
Northamptonshire N16 8SD

-  Nutzung in Ordnung
-  Vorsicht bei der Nutzung
-  Lebensgefahr
-  Nicht anwendbar oder nicht verfügbar

1.) Verbindungselemente

Vor der Benutzung ist das Verbindungselement auf Risse und Beschädigungen durch Deformierung oder Verschleiß zu prüfen. Zur Kennzeichnung dürfen keine zusätzlichen mechanischen Markierungen (z.B. durch Schlagzahlen, Gravieren, Schleifen, etc.) angebracht sein.

(1.1-1.3) Bei Zweifeln hinsichtlich des sicheren Zustandes sofort der Benutzung entziehen.

Bei der Verwendung des Verbindungselementes sind immer folgende Punkte zu beachten:

(1.9) Lage während der Verwendung, um ein Aufhebeln durch den Anschlagpunkt zu vermeiden

(1.10-1.13+1.15) Richtiges Einlegens des Seiles (z.B. bei Vorstiegssicherung), um ein Öffnen des Verbindungselementes durch das Seil zu vermeiden.

Bei der Benutzung des Verbindungselement ist auf den sicheren Verschluss des Schnäppers zu achten. Dazu muss die 2. Sicherung immer verschlossen werden (Überwurfmutter) bzw. bei automatisch verriegelnden Verbindungselementen das Einrasten der automatischen Verriegelung überprüft werden (1.4-1.7).

Verbindungselemente mit manuell zu verriegelnden Verschlüssen (z.B. Überwurfmutter) dürfen nur verwendet werden, wenn der Benutzer diese während eines Arbeitstages nicht häufig ein- oder aushängen muss. Verbindungselemente dürfen nur so eingesetzt werden, dass ein Aufsetzen auf der Kante ausgeschlossen ist (1.8+1.16).

Ebenso sollte das Verbindungselement nur in der Hauptachse belastet werden können (1.17). Ist Letzteres nicht sicherzustellen, dürfen nur Verbindungselemente eingesetzt werden, deren Festigkeit für eine Querbelastung ausreichen (z.B. Klasse M). Bestimmte Verwendungen, wie z.B. das Anschlagen an breite Metallprofile oder Gurte, können die Festigkeit des Verbindungselements mindern. Wird das Verbindungselement in einem Auffangsystem verwendet, ist die Länge des Verbindungselements bei der Berechnung der Fallstrecke zu berücksichtigen (1.14).

Ist ein Verbindungselement mit einem Absturzindikator ausgerüstet und ist ein Absturz in den Karabiner-haken erfolgt mit einer Stosskraft

von >5 kN, wird dies durch den Absturzindikator angezeigt. In diesem Fall, wie in jedem anderen Fall der Beanspruchung eines Verbindungselements durch einen Absturz, ist dieses, wie die gesamte Ausrüstung, der weiteren Benutzung zu entziehen (1.18-1.19).

2.) Kennzeichnung

(I) Herstellerlogo, (II) Artikelnummer, (III) Norm(en) und Jahr, (IV) max. Belastung, (V) Hinweissymbol „Gebrauchsanleitung beachten“. (VI) Konformitätszeichen

3.) Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat

- 3.1) Typ
- 3.2) Artikel- Nr.
- 3.3) Serien-Nr.
- 3.4) Herstellungsjahr
- 3.5) Norm + Jahr
- 3.6) Max. Belastung
- 3.7) Material
- 3.8) Kaufdatum
- 3.9) Ersteinsatz
- 3.10) Benutzer
- 3.11) Unternehmen







4.) Kontrollkarte

- 4.1 – 4.4) Bei Revision auszufüllen
- 4.1) Prüfer
- 4.2) Grund
- 4.3) Bemerkung
- 4.4) Nächste Untersuchung

5.) Individuelle Informationen

- 5.1 – 5.4) Vom Käufer auszufüllen
- 5.1) Kaufdatum
- 5.2) Erstgebrauch
- 5.3) Benutzer
- 5.4) Unternehmen

-  Usage okay
-  Proceed with caution during usage
-  Danger to life
-  Not useable for this/Not available in this version

1.) Connectors

Before use, the connection element must be checked for any rips or damage due to deformation and wear. No additional mechanical (e.g. punched numbers, engraving, cutting) processes should be used to label the equipment.

(1.1-1-3) If there are any doubts about the safety condition, revoke its use immediately.

When using the connection element, always take the following points into account:

(1.9) Position during use, to avoid it being opened up by the anchor point

(1.10-1.13+1.15) Correct insertion of the rope (e.g. to secure lead climb) in order to avoid the connection element being opened up by the rope.

When using connectors, secure locking of the gate shall be observed. For manual connectors, the gate is spring-loaded, additionally requiring the user to thread the gate closed (coupling nut) to achieve full locking strength, or for auto-locking connectors, the engagement of the spring-loaded gate shall lock completely with a snap or "clicking" sound (1.4-1.7). Connectors with gates to be locked manually (e.g. coupling nut) must only be used when the user does not have to fasten or unfasten it frequently during the working day. Connectors shall never be used in a position of resting on an edge. Likewise, it should only be possible to load the connector in the major axis. If loading the major axis cannot be guaranteed, only use connectors with a strength that meets the requirements for a transverse load (e.g. CE-Class M).

Connectors should be configured in such a way that the installed connector will fall by itself into the correct position (major axis) under dynamic loading. Always use compatible connections. If the connector is used in a fall arrest system, the length of the connector must be considered for the calculation of the total fall distance. If a connector is equipped with a fall indicator and a fall arrest into a Karabiner achieves a fall arrest peak force of > 5kN, the connector



shall be removed from service as indicated by the fall indicator. In this and all cases, any connector experiencing a fall arrest, the connector and all equipment experiencing fall arrest service shall be immediately removed from such service.

2.) Marking

(I) Manufacturer logo, (II) Item number, (III) Standard(s) and year, (IV) max. load, (V) Serial number, (V) Note symbol "Observe instructions for use", (VI) Conformity sign

3.) Identification and warranty certificate

- 3.1) Type
- 3.2) Item no.
- 3.3) Series no.
- 3.4) Year of manufacture
- 3.5) Standard
- 3.6) max. load
- 3.7) Material
- 3.8) Date of purchase
- 3.9) First use
- 3.10) User
- 3.11) Company

4.) Check card

- 4.1 – 4.4) To be completed for audit
- 4.1) Tester
- 4.2) Reason
- 4.3) Remark
- 4.4) Next inspection

5.) Individual information

- 5.1 – 5.4) Completed by purchaser
- 5.1) Date of purchase
- 5.2) First use
- 5.3) User
- 5.4) Company



Utilizzo okay



Attenzione durante l'utilizzo



Pericolo di morte



Non utilizzabile così/Non disponibile in questa versione

1.) Connettori

Prima dell'utilizzo, verificare la presenza sull'elemento di collegamento di strappi o danni dovuti a deformazioni o usura. Per contrassegnare il prodotto non devono essere applicate marcature meccaniche aggiuntive (attraverso la ribattitura di numeri, incisioni, levigatura, ecc.)

(1.1-1-3) In caso di dubbio riguardo allo stato della sicurezza cessare immediatamente l'utilizzo.

Quando si utilizza l'elemento di collegamento, prestare sempre attenzione ai seguenti punti:

(1.9) Posizione durante l'utilizzo, per evitare lo scardinamento del punto di ancoraggio.

(1.10-1.13+1.15) Corretto inserimento della fune (es. nei dispositivi di sicurezza da cordata), per evitare l'apertura dell'elemento di collegamento a causa della fune stessa.

Nell'utilizzo di connettori fare attenzione che il dispositivo di blocco sia bloccato. A tale scopo bloccare sempre la seconda sicurezza (dado di serraggio) o, con connettori a chiusura automatica, verificare l'innesto del bloccaggio automatico. I connettori con chiusure da bloccare manualmente (p.es. dado di serraggio) possono essere utilizzati solo se l'operatore non li deve agganciare e sganciare frequentemente durante una giornata di lavoro. I connettori devono essere utilizzati in modo da escludere lo sfregamento contro lo spigolo. I connettori devono essere sollecitati dal carico soltanto nell'asse principale, altrimenti possono essere utilizzati soltanto connettori con resistenza sufficiente per un carico trasversale (p.es. classe M). Determinate applicazioni, come ad esempio l'ancoraggio a profili di metallo larghi o imbracature, possono ridurre la resistenza del connettore. Se il connettore viene utilizzato in un sistema anticaduta, tenere presente la sua lunghezza nel calcolo dell'altezza di caduta. Se un connettore è dotato di indicatore di caduta, in caso di caduta nel moschettone con un forza di >5 kN, l'indicatore di caduta lo segnala. In tal caso, come in qualsiasi altro caso di sollecitazione di un connettore in seguito a una caduta, va impedito l'utilizzo sia dell'elemento che l'intera attrezzatura.

2.) Contrassegnazione

(I) Logo del produttore, (II) Codice articolo, (III) Norma/e e anno
(IV) Carico max., (V) Simbolo di avvertenza "Seguire le istruzioni per
l'uso", (VI) Marchio di conformità

3.) Certificato di identificazione e di garanzia

- 3.1) Tipo
- 3.2) Articolo nr.
- 3.3) Nr. di serie
- 3.4) Anno di produzione
- 3.5) Norma
- 3.6) Carico max.
- 3.7) Materiale
- 3.8) Data di acquisto
- 3.9) Primo utilizzo
- 3.10) Utilizzatore
- 3.11) Azienda

4.) Scheda di controllo

- 4.1 - 4.4) Compilare in caso di revisione
- 4.1) Persona competente
- 4.2) Motivo
- 4.3) Annotazione
- 4.4) Verifica successiva

5.) Informazione individuale

- 5.1 - 5.2) Da compilarsi da parte dell'utilizzatore
- 5.1) Data di acquisto
- 5.2) Primo utilizzo
- 5.3) Utilizzatore
- 5.4) Azienda



Utilisation ok



Prudence durant l'utilisation



Danger de mort



Non applicable de cette manière/Non disponible avec cette version

1.) Connecteurs

Avant d'utiliser l'élément de liaison, vérifier qu'il ne présente pas de déchirures ni de dégâts liés à des déformations et à l'usure. Il ne faut ajouter aucun marquage mécanique supplémentaire (poinçonner, graver, poncer, etc.) pour l'étiquetage.

(1.1-1-3) En cas de doute sur la sécurité, le retirer immédiatement du service. Lors de l'utilisation de l'élément de liaison, il faut respecter les points suivants :

(1.9) Pendant l'utilisation, éviter un soulèvement par le point d'ancrage

(1.10-1.13+1.15) S'assurer que la corde est bien fixée (avec un dispositif d'assurage) afin d'éviter que l'élément de liaison ne s'ouvre à cause de la corde.

Lors de l'utilisation de longes, il convient de veiller à la fermeture sécurisée des loqueteaux. A cet effet, la 2^e sécurité doit toujours être fermée (écrou d'accouplement) ou bien dans le cas de connecteurs à verrouillage automatique, l'enclenchement du verrouillage automatique doit être vérifié. Les connecteurs à verrouillage manuel (p. ex. écrou d'accouplement) ne peuvent être utilisés que lorsque l'utilisateur ne doit pas, pendant une journée de travail, les accrocher ou les décrocher souvent. Les connecteurs doivent être mis en place seulement de façon que la pose sur une arête soit impossible. De la même manière, le connecteur ne peut être chargé que dans l'axe principal. Si ce dernier point ne peut pas être garanti, seuls des connecteurs dont la résistance est suffisante pour une charge transversale (p. ex. classe M) peuvent être utilisés. Certaines utilisations, comme p. ex. l'ancrage sur des profils métalliques larges ou harnais, peuvent diminuer la résistance du connecteur. Si le connecteur est utilisé dans un système antichute, il convient de tenir compte de la longueur du connecteur pour le calcul du parcours de chute. Si un connecteur est équipé d'un indicateur de chutes et si une chute s'est produite dans le mousqueton avec une force de choc >5kN, celle-ci sera indiquée dans l'indicateur de chutes. Dans ce

cas, comme dans tout autre cas de sollicitation du connecteur par une chute, celui-ci doit, ainsi que la totalité de l'équipement, être retiré de l'utilisation.

2.) Caractéristiques


(I) Logo du fabricant, (II) Numéro d'article, (III) Norme(s) et année, (IV) Charge max., (V) Symbole d'avertissement „Respecter les instructions d'utilisation“, (VI) Marque de conformité

3.) Certificat d'identification et de garantie

- 3.1) Type
- 3.2) Référence
- 3.3) N° de série
- 3.4) Année de fabrication
- 3.5) Norme
- 3.6) Charge max.
- 3.7) Matériau
- 3.8) Date d'achat
- 3.9) Première utilisation
- 3.10) Utilisateur
- 3.11) Entreprise



4.) Fiche de contrôle

- 4.1 - 4.4) à compléter lors de la révision
 - 4.1) contrôleur
 - 4.2) motif
 - 4.3) remarque
 - 4.4) prochain contrôle
- 

5.) Informations de l'individual

- 5.1 - 5.4) à compléter par l'acheteur
- 5.1) date d'achat
- 5.2) première utilisation
- 5.3) utilisateur
- 5.4) société



Usado correcto



Precauciones antes de utilizar



Peligro de muerte



No utilizar de esta manera/no disponible en esta versión

1.) Elementos de unión

Antes de utilizar el aparato, comprobar si el elemento de sujeción presenta grietas y daños debido a deformación y desgaste. No se permite realizar marcas mecánicas adicionales como medio de identificación (números marcados con punzón, grabado, pulido, etc.).

(1.1-1-3) Dejar de utilizar el aparato inmediatamente en caso de dudas sobre el estado de seguridad. Al utilizar el elemento de sujeción se tienen que observar los siguientes puntos:

(1.9) Posición durante el uso para evitar que el tope haga palanca (1.10-1.13+1.15) Colocación adecuada de la cuerda (por ejemplo, con un seguro de escalada) con el fin de evitar la apertura del elemento de sujeción a través de la cuerda.

En la utilización del elemento de unión se prestará atención a que el gatillo esté correctamente cerrado. A tal efecto, siempre habrá que cerrar el 2º seguro (tuerca de racor) o, en elementos de unión de bloqueo automático, se debe comprobar que el bloqueo automático cierre correctamente. Los elementos de unión con cierres de bloqueo manual (p. ej. tuerca de racor) solamente deben emplearse en caso de que no sea necesario que el usuario los enganche y desenganche frecuentemente durante su jornada laboral. Los elementos de unión solamente deben emplearse de tal forma que se evite que se apoyen en el borde. Del mismo modo, el elemento de unión solamente debería poder cargarse en el eje principal. Si no se puede garantizar este último requisito, solamente deben emplearse elementos de unión cuya resistencia soporte un esfuerzo transversal (p. Ej. clase M). Determinados usos, como p. ej., el anclaje en perfiles metálicos anchos o correas pueden reducir la resistencia del elemento de unión. Si el elemento de unión se emplea en un sistema anticaída, se debe tener en cuenta la longitud del elemento de unión en el cálculo del trayecto de caída. Si un elemento de unión está equipado con un indicador de caídas y si se ha sufrido una caída sobre el mosquetón con una sacudida de >5kN, esto aparece indicado por el indicador de caídas. En este caso, como en cualquier otro caso de esfuerzo de



un elemento de unión a través de una caída, éste, al igual que el resto del equipo, se retirará de su uso.

2.) Marcaje

(I) Logotipo del fabricante, (II) Número de artículo, (III) Norma(s) y año, (IV) Carga máxima admisible, (V) Símbolo de aviso "Seguir instrucciones de uso", (VI) Signo de conformidad

3.) Certificado de identificación y garantía

- 3.1) Tipo
- 3.2) Número de artículo
- 3.3) Número de serie
- 3.4) Año de fabricación
- 3.5) Norma
- 3.6) Carga máx.
- 3.7) Material
- 3.8) Fecha de adquisición
- 3.9) Primer uso
- 3.10) Usuario
- 3.11) Empresa

4.) Tarjeta de control

- 4.1 - 4.4) A cumplimentar al realizar la revisión
- 4.1) Inspector
- 4.2) Razón
- 4.3) Observación
- 4.4) Siguiete inspección

5.) Información de la persona

- 5.1 - 5.4) A cumplimentar por el comprador
- 5.1) Fecha de compra
- 5.2) Primera utilización
- 5.3) Usuario
- 5.4) Empresa



Utilização OK



Cuidado durante a utilização



Perigo de morte

Não pode ser utilizado assim/
Não disponível nesta versão

1.) Elementos de ligação

Antes de utilizar o elemento de ligação, tem de confirmar que ele não apresenta nem rasgões, nem danos causados pela deformação ou pelo desgaste. Não podem ser acrescentadas quaisquer marcas mecânicas adicionais (como rotulagem com números, gravação, lixagem, etc.) para efeitos de identificação.

(1.1-1-3) Em caso de dúvidas sobre a segurança do equipamento, retirá-lo imediatamente da utilização. Sempre que utilizar o elemento de ligação tem de ter os seguintes pontos em atenção:

(1.9) posição durante a utilização, com vista a evitar uma abertura forçada pelo ponto de amarração

(1.10-1.13+1.15) colocação correta do cabo (por exemplo, no caso de proteção em caso de primeiro de cordada), a fim de evitar uma abertura do elemento de ligação pelo cabo.

Ao utilizar um elemento de ligação, cuidar que o fecho de engate esteja fechado de modo seguro. Para tanto, o 2.º dispositivo de segurança deve sempre ser fechado (porca de capa), ou ainda, no caso de elementos de ligação de trava automática, é necessário verificar o engate da trava automática. Elementos de ligação com fechos de trava manuais (p.ex. porcas de capa) somente devem ser utilizados, quando o usuário não tem de engatá-los e desengatá-los com frequência durante um dia de trabalho. Elementos de ligação somente devem ser utilizados, quando está excluído que se toque a beirada. O elemento de ligação também deve ser solicitado somente no eixo principal. Caso isto não possa ser garantido, somente podem ser utilizados elementos de ligação cuja resistência seja suficiente para uma solicitação transversal (p.ex. categoria M). Determinadas aplicações, como p.ex. o engate em largos perfis de metais ou correias, podem reduzir a resistência dos elementos de ligação. Se o elemento de ligação for utilizado em um sistema anti-queda, o comprimento do elemento de ligação deve ser considerado quando for calculado o trajecto de queda. Se um elemento de ligação for equipado com um indicador de queda, e se tiver ocorrido uma queda no mosquetão com uma força impulsiva de >5kN, isto é

indicado através do indicador de queda. Neste caso, como em qualquer outro caso de solicitação do elemento de ligação devido a uma queda, este, assim como todo o equipamento, deve ser retirado de utilização.

2.) Marcação

(I) Logotipo do fabricante, (II) Número do artigo, (III) Norma(s) e ano, (IV) Carga máx, (V) Símbolo de indicação „Observar instruções de serviço“, (VI) Símbolo de conformidade

3.) Certificado de identificação e de garantia





- 3.1) Tipo
- 3.2) N.º de artigo
- 3.3) N.º de série
- 3.4) Ano de fabrico
- 3.5) Norma
- 3.6) Carga máx.
- 3.7) Material
- 3.8) Data de compra
- 3.9) Utilização pela primeira vez
- 3.10) Utilizador
- 3.11) Empresa

4.) Cartão de controlo:

- 4.1 – 4.4): A preencher durante a revisão
- 4.1) Técnico responsável
 - 4.2) Motivo
 - 4.3) Observação
 - 4.4) Próxima inspeção

5.) Informação Pessoal

- 5.1 – 5.4) A preencher pelo comprador
- 5.1) Data de compra
 - 5.2) Primeira utilização
 - 5.3) Utilizador
 - 5.4) Empresa

-  Gebruik ok
-  Voorzichtig bij gebruik
-  Levensgevaar
-  Zo niet toepasbaar/In deze uitvoering niet verkrijgbaar

1.) Verbindingselementen



Voor gebruik moet het verbindingselement op scheuren en beschadigingen door vervorming en slijtage worden gecontroleerd. Er mogen ter aanduiding geen extra mechanische (door inslaan, graveren, slijpen, etc.) markeringen worden aangebracht.

(1.1-1-3) Bij twijfel over een veilige toestand het gebruik direct staken. Bij het gebruik van het verbindingselement dienen altijd de volgende punten in acht te worden genomen:

(1.9) Positie tijdens het gebruik, om opheffen door het aanslagpunt te voorkomen

(1.10-1.13+1.15) Correcte plaatsing van de lijn (bijvoorbeeld bij zekering vooraf) om een opening van het verbindingselement door het touw te voorkomen. Bij het gebruik van het verbindingsmiddel moet op een veilige sluiting van de snapschoot gelet worden. Daarbij moet de 2e beveiliging altijd gesloten worden (dopmoer) resp. bij automatisch vergrendelende verbindingselementen het vastklikken van de automatische vergrendeling gecontroleerd worden.

Verbindingselementen met manueel te vergrendelen sluitingen (bijv. dopmoer) mogen enkel gebruikt worden, wanneer de gebruiker deze tijdens een werkdag niet vaak in- of uithangen moet.

Verbindingselementen mogen maar zo ingezet worden, dat opzetten op de kant uitgesloten is. Eveneens moet het verbindingselement alleen in de hoofdas belast kunnen worden. Wanneer dit laatste niet kan worden gegarandeerd, mogen enkel verbindingselementen worden ingezet, waarvan de sterkte voor een dwarsbelasting volstaat (bijv. klasse M). Bepaalde gebruiken, zoals bijv. het aanslaan aan brede metalen profielen of gordels, kunnen de sterkte van het verbindingselement verminderen. Als het verbindingselement in een opvangapparaat wordt gebruikt, moet de lengte van het verbindingselement bij de berekening van de valafstand in aanmerking worden genomen. Als een verbindingselement met een valindicator is uitgerust en als een val in de karabijnhaak is gebeurd met een impactkracht van >5kN, wordt dit door de valindicator weergegeven. In dit geval, zoals in elk ander geval van belasting van





een verbindingselement door een val, moet dit, net als de volledige uitrusting, aan verder gebruik onttrokken worden.

2.) Markering

(I) Fabrikantenlogo, (II) Artikelnummer, (III) Norm(en) en jaar, (IV) Max. belasting, (V) Symbool „Gebruiksaanwijzing inachtnemen“, (VI) Conformiteitsteken

3.) Identificatie- en garantiecertificaat

- 3.1) Type
- 3.2) Artikel-nr
- 3.3) Serie-nr
- 3.4) Jaar van productie
- 3.5) Norm
- 3.6) Max. belasting
- 3.7) Materiaal
- 3.8) Aankoopdatum
- 3.9) Eerste gebruik
- 3.10) Gebruiker
- 3.11) Bedrijf

4.) Controlekaart

- 4.1 –4.4) Gelieve bij de inspectie in te vullen
- 4.1) Controleur
- 4.2) Reden
- 4.3) Opmerking
- 4.4) Volgende inspectie

5.) Persoonsinformatie

- 5.1 –5.4) Gelieve door de koper in te vullen
- 5.1) Aankoopdatum
- 5.2) Eerste gebruik
- 5.3) Gebruiker
- 5.4) Bedrijf



Brug ok



Vær forsigtig ved brugen



Livsfare



Må ikke anvendes således/fås ikke i denne version

1.) Forbindelsesled

Inden du bruger forbindelseelementet, kontroller, om der er opstået revner eller skader på grund af deformation eller slitage. Der må ikke sættes ekstra mekaniske markeringer (tal fra tatoverhammer, graving, slibning e.lign.) som mærkning.

(1.1-1-3) Hvis der er tvivl om udstyrets sikre tilstand, skal det omgående tages ud af brug.

Ved brug af forbindelseelementet skal du være opmærksom på følgende:

(1.9) Position under brug - for at undgå åbning forårsaget af anhuingspunktet.

(1.10-1.13+1.15) Korrekt ilægning af line (f.eks. ved sikring af førstemand) - for at undgå, at linen åbner forbindelseelementet.

Inden du bruger forbindelseelementet, kontroller, om der er opstået revner eller skader på grund af deformation eller slitage. Der må ikke sættes ekstra mekaniske markeringer (tal fra tatoverhammer, graving, slibning e.lign.) som mærkning.

(1.1-1-3) Hvis der er tvivl om udstyrets sikre tilstand, skal det omgående tages ud af brug.

Ved brug af forbindelseelementet skal du være opmærksom på følgende:

(1.9) Position under brug - for at undgå åbning forårsaget af anhuingspunktet.

(1.10-1.13+1.15) Korrekt ilægning af line (f.eks. ved sikring af førstemand) - for at undgå, at linen åbner forbindelseelementet.

Ved brugen af forbindelseelementer skal man være opmærksom på, at låsen er faldet i hak. Hertil skal den 2. sikring altid låses (omløbermøtrik) og ved selvåsende forbindelsesled skal den selvåsende mekanisme kontrolleres. Forbindelsesled med manuelle lukninger (f.eks. omløbermøtrik) må kun anvendes, hvis brugeren i løbet af en arbejdsdag ikke skal åbne og lukke for ofte.



Forbindelsesled må kun anvendes, hvis det er udelukket at de kan sætte sig fast på kanten. Forbindelsesledet bør også kun kunne belastes i hovedaksen. Hvis man ikke er sikker på sidstnævnte, må der

kun benyttes forbindelsesled, som har en tilstrækkelig belastningsevne til en tværgående belastning (f.eks. klasse M). Bestemte anvendelsessituationer, som f.eks. fastgørelse til brede metalprofiler eller remme, kan nedsætte forbindelseelementets brudstyrke. Benyttes forbindelsesledet i et faldsikringsystem, skal der tages hensyn til forbindelsesledets længde ved beregning af faldlængden. Hvis forbindelsesledet er udstyret med en faldindikator og karabinhagen i en faldsituation er blevet belastet med en stødkraft på >5kN, vises dette via faldindikatoren. I dette tilfælde, som i alle andre tilfælde, hvor et forbindelsesled er blevet belastet i forbindelse med et fald, må det, ligesom hele udstyret, ikke benyttes igen.

2.) Mærkning

(I) Producentens logo, (II) artikelnummer, (III) standard(er) og år, (IV) maks. belastning, (V) symbol „Se brugsanvisningen“, (VI) Overensstemmelsesmærke

3.) Identifikations- og garanticertifikat

- 
- 
- 3.1) Type
 - 3.2) Artikel-nr.
 - 3.3) Serie-nr.
 - 3.4) Produktionsår
 - 3.5) Norm
 - 3.6) Maks. belastning
 - 3.7) Materiale
 - 3.8) Købsdato
 - 3.9) Første brug
 - 3.10) Bruger
 - 3.11) Virksomhed

4.) Kontrollkort

- 4.1 – 4.4) Skal udfyldes ved revision
- 4.1) Kontrollant
- 4.2) Grund
- 4.3) Anmærkning
- 4.4) Næste undersøgelse

5.) Personoplysninger

- 5.1-5.4) Skal udfyldes af køber
- 5.1) Købsdato
- 5.2) Første anvendelse
- 5.3) Bruger
- 5.4) Virksomhed

 NO**Bruksanvisning**

Bruk ok



Vær forsiktig ved bruk



Livsfare



Kan ikke brukes slik/er ikke tilgjengelig i denne versjonen

1.) Forbindelselementer

Før bruk må koblingselementet kontrolleres for rifter og skader fra deformering og slitasje. Det må ikke monteres noen ekstra mekaniske markeringer (slag tall, gravering, sliping osv.) for merking.

(1.1-1-3) Hvis du er i tvil om sikker stand, må du straks la være å bruke utstyret.

Ved bruk av koblingselementet må det alltid tas hensyn til følgende punkter:

(1.9) Posisjon under bruk for å unngå tvungen åpning ved stoppunktet

(1.10-1.13+1.15) riktig innlegging av tauet (f.eks. ved ledersikring) for å unngå at tauet åpner koblingselementet. Ved bruk av forbindelsesmiddel må en se til at klemmen er sikkert lukket. Ved dette må den 2. sikringen alltid lukkes (overfalsmutter) eller ved automatisk låsende forbindelselementer må låsingen av den automatiske låsen kontrolleres. Forbindelselementer med manuelt låsende låser (f.eks. overfalsmutter) får kun brukes hvis brukeren ikke må henge disse inn eller ut ofte under en arbeidsdag. Forbindelselementer får kun brukes slik at en påsetting på kanten er utelukket. I tillegg bør forbindelselementet kun kunne bli belastet i hovedakselen. Hvis en ikke kan forsikre seg om det siste, så får en kun bruke forbindelselementer som har en fasthet som er tilstrekkelig for en tverrbelastning (f.eks. klasse M). Bestemte anvendelser, f.eks. festing på brede metallprofiler eller belter, kan forminske fastheten til forbindelselementet. Hvis forbindelselementet brukes i et fangsystem, så må en ta hensyn til lengden til forbindelselementet under beregning av fallstrekningen. Hvis et forbindelselement er utstyrt med en styrtindikator, og et styrt i karabinkroken skjer med en støtkraft på >5kN, vises dette av styrtindikatoren. I dette tilfellet, som også ved annen belastning av et forbindelselement pga. styrt, skal dette og hele utstyret ikke brukes lenger.

2.) Markering

(I) Produsentlogo, (II) Artikkelnummer, (III) Norm(er) og år, (IV) maks. Belastning, (V) Henvisningssymbol „Vær OBS på bruksanvisningen“, (VI) Konformitetstegn

3.) Identifiserings- og garantisertifikat

- 3.1) Type
- 3.2) Artikkelnr
- 3.3) Serienr
- 3.4) Produksjonsår
- 3.5) Standard
- 3.6) maks. belastning
- 3.7) Materiale
- 3.8) Kjøpsdato
- 3.9) Første gangs bruk
- 3.10) Bruker
- 3.11) Selskap

4.) Kontrollkort

4.1 – 4.4): Fylles ut ved inspeksjon

- 4.1) Kontrollør
- 4.2) Grunn
- 4.3) Bemerkning
- 4.4) Neste undersøkelse

5.) Person-opplysninger

5.1 – 5.4) Fylles ut av kjøper

- 5.1) Kjøpsdato
- 5.2) Førstegangsbbruk
- 5.3) Bruker
- 5.4) Foretak



Käyttö OK



Varovaisuus käytössä



Hengenvaara



Ei voi käyttää näin/Ei saatavana tässä versiossa

1.) Haat

Käyttöä ennen liitoselementti on tarkastettava, onko siinä muodon muutoksista tai kulumisesta syntyneitä repeytymiä tai muita vaurioita. Tunnistamista varten laitteeseen ei saa laittaa mitään mekaanisia (iskemällä, kaivertamalla, hiomalla) merkintöjä.

(1.1-1-3) Lopeta käyttö heti, jos epäilet, että laitteen kunto ei ole turvallinen.

Liitoslementtiä käytettäessä on aina huomioitava seuraavaa:

(1.9) Käytön aikainen sijainti estämään kiinnityspisteestä aiheutuva löystyminen.

(1.10-1.13+1.15) Köyden korrekki asennus (esim. varmistuslaite), estämään köydestä liitoselementin aukeamisen.

Hihnaa tai köyttä käytettäessä on varmistettava, että salpa lukkiutuu kunnolla. Toinen lukitus (mutteri) on lukittava tai on tarkastettava, että automaattisesti lukkiutuvat salvat lukkiutuvat oikein. Käsien suljettavia lukituksia (esim. muttereita) saa käyttää vain, jos käyttäjän ei tarvitse kiinnittää tai irrottaa niitä usein työpäivän aikana. Lukituksia saa käyttää vain niin, että ne eivät pääse kallistumaan. Lukitus on lisäksi pyrittävä kuormittamaan vain pääakselin suunnassa. Jos se ei ole mahdollista, on käytettävä vain lukituksia, joiden kestävyys riittää poikkikuormitukselle (esim. luokka M). Tietyt käyttötavat, esimerkiksi lukon kiinnittäminen leveisiin metalliprofiileihin tai hihnaan, voivat pienentää lukon lujuutta. Jos lukkoa käytetään putoamissuojaimessa, lukon pituus on otettava huomioon laskettaessa putoamismatkaa. Jos lukossa on putoamisilmaisin ja karabiinihakaan on kohdistunut >5kN iskuvoiman, putoamisilmaisin ilmaisee sen. Tällöin sekä aina, kun lukko on kuormittunut putoamisen seurauksena, koko suojain on poistettava käytöstä.

2.) Merkintä

(I) Valmistajan logo, (II) Artikkelinumero, (III) Normi(t) ja vuosi, (IV) Enimmäiskuormitus, (V) Symboli „Noudata käyttöohjeita“ (VI) Vaatimuksenmukaisuustunnus

3.) Tunnistus- ja takuutodistus

- 3.1) Tyyppi
- 3.2) Tuote-nro
- 3.3) Sarja-nro
- 3.4) Valmistusvuosi
- 3.5) Normi
- 3.6) Kork. sallittu kuormitus
- 3.7) Materiaali
- 3.8) Ostopäivämäärä
- 3.9) Ensimmäinen käyttöönotto
- 3.10) Käyttäjä
- 3.11) Yritys

4.) Tarkastuskortti

- 4.1 – 4.4) Täytä tarkistettaessa
- 4.1) Tarkastaja
- 4.2) Syy
- 4.3) Huomautus
- 4.4) Seuraava tarkastus

5.) Henkilökohtainen tieto

- 5.1 – 5.4) Myyjän täytettävä
- 5.1) Ostopäivämäärä
- 5.2) Ensikäyttö
- 5.3) Käyttäjä
- 5.4) Zritys



Användning ok



Lakta försiktighet vid användning



Livsfara



Kan inte användas på detta sätt

1.) Förbindningselement

Kontrollera att kopplingslinan inte har några sprickor eller skador genom deformation eller slitage innan den används. Inga extra mekaniska markeringar (genom stansning, gravering, slipning etc.) får göras för att märka utrustningen.

(1.1-1-3) Ta omedelbart selen ur bruk om det råder någon tveksamhet om säkerheten.

Observera alltid följande punkter då kopplingslinan används:

(1.9) Läget under användningen för att undvika trassel genom förankringspunkten.

(1.10-1.13+1.15) Att linan är rätt idragen (t.ex. vid ledarsäkring) så att inte kopplingslinan öppnas genom linan.

När man använder förbindningselementet skall man se till att snäpplåset är säkert tillslutet. Därtill måste alltid den andra säkningen stängas (skruvlåsningen) eller, vid förbindningselement som låses automatiskt, kontrolleras att det automatiska låset faller på plats. Förbindningselement med lås som skall låsas manuellt (t.ex. skruvlåsningar) får endast användas om användaren inte har ett sådant typ av arbete att dessa frekvent måste kopplas i och ur under en arbetsdag. Förbindningselement får endast sättas i på så sätt att det är uteslutet att de fästs i en kant. Likaså bör förbindningselementet endast kunna belastas i huvudaxeln. Om det senare inte kan säkerställas får man endast använda förbindningselement vars hållfasthet är tillräcklig för en tvärbelastning (t.ex. klass M). Särskilda typer av användning, som t.ex. anslag vid breda metallprofiler eller bälten kan minska förbindningselementets hållfasthet. Om förbindningselementet används i ett fallskyddssystem skall man ta hänsyn till förbindningselementets längd när man beräknar fallsträckan. Om ett förbindningselement är utrustat med en fallindikator och det har ägt rum ett fall ner i förbindningselementet med en stötkraft på >5kN indikeras detta av fallindikatorn. I detta fall, och i varje annat fall när ett förbindningselement har använts på grund av ett fall, skall samtliga komponenter som utsatts för fall sorteras ut och ej längre användas.

2.) Märkning

(I) Tillverkarens logotyp, (II) Artikelnummer, (III) Norm(er) och år, (IV) Max. belastning, (V) Informationssymbol "Beakta bruksanvisningen", (VI) Konformitetstecken

3.) Identifikations- och garanticertifikat

- 3.1) Typ
- 3.2) Artikelnr
- 3.3) Serienr
- 3.4) Tillverkningsår
- 3.5) Standard
- 3.6) Max. belastning
- 3.7) Material
- 3.8) Inköpsdatum
- 3.9) Förstagångsanvändning
- 3.10) Användare
- 3.11) Företag

4.) Kontrollkort

- 4.0 -4.4) Fyll i vid revision
- 4.1) Kontrollant
- 4.2) Orsak
- 4.3) Anmärkning
- 4.4) Nästa undersökning

5.) Personlig information

- 5.1-5.4) Fylls i av köparen
- 5.1) Inköpsdatum
- 5.2) Första användning
- 5.3) Användare
- 5.4) Företag



Χρήση okay



Προσοχή κατά τη χρήση



Θανάσιμος κίνδυνος



Δεν εφαρμόζεται έτσι/δεν διατίθεται σε αυτήν την έκδοση

1.) Σύνδεσμοι

Πριν από τη χρήση θα πρέπει να ελεγχθεί το στοιχείο σύνδεσης για τυχόν ρωγμές και φθορές από παραμορφώσεις. Δεν επιτρέπεται η τοποθέτηση πρόσθετων μηχανικών σημάτων (σφυρηλάτηση αριθμών, χάραξη, τρόχισμα κ.λπ.).

(1.1-1-3) Εάν έχετε αμφιβολίες όσον αφορά στην ασφαλή κατάσταση, αποσύρετε άμεσα από τη χρήση.

Κατά τη χρήση του στοιχείου σύνδεσης θα πρέπει να προσέχετε πάντοτε τα εξής σημεία:

(1.9) θέση κατά τη χρήση, ώστε να αποτραπεί η ανύψωση από το σημείο πρόσδεσης

(1.10-1.13+1.15) σωστό πέρασμα του σχοινιού (π.χ. ασφάλεια ανάβασης), για να αποτραπεί το άνοιγμα του στοιχείου σύνδεσης από το σχοινί.

Κατά τη χρήση ενός συνδετήρα πρέπει να δίνεται προσοχή στο ασφαλές κλείσιμο της θύρας. Για να γίνει αυτό πρέπει να κλείνετε πάντα τη δεύτερη ασφάλεια (βίδα ασφαλείας) και στους συνδετήρες που ασφαλίζουν αυτόματα, να ελέγχετε το κούμπωμα της αυτόματης ασφάλισης. Οι συνδετήρες που ασφαλίζουν χειροκίνητα (π.χ. με βίδα ασφαλείας) επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο όταν ο χρήστης δεν πρέπει κατά τη διάρκεια της εργασίας να τα κρεμάει και ξεκρεμάει διαρκώς. Οι συνδετήρες πρέπει να χρησιμοποιηθούν κατά τρόπο τέτοιο ώστε να αποκλείεται η τοποθέτηση τους πάνω στην κόγχη. Επίσης θα πρέπει οι συνδετήρες να δέχονται φορτία μόνο κατά τον κύριο άξονα. Αν δεν είναι δυνατό να διασφαλιστεί το τελευταίο, πρέπει να χρησιμοποιηθούν μόνο συνδετήρες οι οποίοι μπορούν να δεχθούν τα σχετικά φορτία (π.χ. κατηγορία M).

Συγκεκριμένες χρήσεις όπως π.χ. η αγκίστρωση σε φαρδιά μεταλλικά ελάσματα ή ιμάντες, μπορούν να μειώσουν την αντοχή του συνδετήρα. Αν χρησιμοποιείται ο συνδετήρας σε σύστημα συγκράτησης πώσης θα πρέπει να συνυπολογίζεται το μήκος του συνδετήρα κατά την εκτίμηση της διαδρομής πώσης. Αν ο συνδετήρας είναι εφοδιασμένος με ενδείκτη

πτώσης και ακολουθήσει πτώση με επιβάρυνση >5kN, εμφανίζεται στον ενδείκτη. Σε αυτή την περίπτωση, καθώς και σε κάθε περίπτωση που επιβαρυνθεί συνδετήρας από πτώση, θα πρέπει αυτός καθώς και όλος ο εξοπλισμός να αποσυρθεί από τη χρήση.

2.) σήμανση

(I) Λογότυπο κατασκευαστή, (II) Αριθμός προϊόντος, (III) Προδιαγραφές και έτος, (IV) Μέγιστη επιβάρυνση, (V) Σύμβολο οδηγίας «Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης», (VI) Σύμβολο συμμόρφωσης

3.) Πιστοποιητικό ταυτοποίησης και εγγύησης

- 3.1) Τύπος
- 3.2) Κωδ. προϊόντος
- 3.3) Σειριακός αριθμός
- 3.4) Έτος κατασκευής
- 3.5) Πρότυπο
- 3.6) Μέγ. φορτίο
- 3.7) Υλικό
- 3.8) Ημερομηνία αγοράς
- 3.9) Πρώτη χρήση
- 3.10) Χρήστης
- 3.11) Εταιρία

4.) Κάρτα ελέγχου

- 4.1-4.4) Συμπληρώνεται κατά την επιθεώρηση
- 4.1) Ελεγκτής
- 4.2) Αιτία
- 4.3) Παρατήρηση
- 4.4) Επόμενη εξέταση

5.) Πρόσθετες πληροφορίες

- 5.1-5.4) Συμπληρώνεται από τον αγοραστή
- 5.1) Ημερομηνία αγοράς
- 5.2) Πρώτη χρήση
- 5.3) Χρήστης
- 5.4) Επιχείρηση



Kullanılabilir



Kullanırken dikkat



Hayati tehlike



Bu şekilde kullanılamaz/bu modelde mevcut değildir

1.) Bağlantı Elemanları

Kullanmadan önce bağlantı elemanı deformasyon ve aşınma nedeniyle çatlak ve hasar bakımından kontrol edilmelidir. İşaretleme yapmak için ayrıca mekanik (kabartmalı rakamlarla, gravür işlemeyle, taşlamayla v.s.) işaretlemeler yapılmamalıdır.

(1.1-1-3) Güvenli durum ile ilgili şüphelerinizin olması halinde derhal kullanımdan çıkarın.

Bağlantı elemanı kullanıldığında daima aşağıdaki hususlar dikkate alınmalıdır:

(1.9) Dayanak noktası nedeniyle açılmayı önlemek için kullanım sırasında konum

(1.10-1.13+1.15) Halat nedeniyle bağlantı elemanının açılmasını önlemek için (örneğin ileri adım atma emniyetinde) halatın doğru yerleştirilmesi.

Bağlantı elemanı kullanımı sırasında kilit mekanizmasının güvenli bir şekilde kilitlediğinden emin olunmalıdır. Bu maksatla 2. emniyet daima kapatılmalıdır (geçmeli somun) ya da otomatikman kilitleyen bağlantı elemanlarında otomatik kilitleme tertibatının yerine oturup oturmadığından emin olunmalıdır. Manüel olarak kilitlenmesi gereken kilitleri bulunan bağlantı elemanları (örn.geçmeli somun) sadece bir şartla kullanılabilir: kullanıcı bunları aynı işgünü içerisinde sık sık takıp çıkarmak zorunda değilse. Bağlantı elemanları sadece kenara dayanmayacak şekilde yerleştirilebilirler. Aynı şekilde bağlantı elemanı sadece ana aks boyunca yük altına sokulmalıdır. Bu son şart yerine getirilemiyorsa, sadece çapraz yüklenmeye dayanacak kadar sağlam olan bağlantı elemanlarının kullanılmasına izin verilmektedir (örn. M Sınıfı). Özel kullanım şekilleri, örneğin geniş metal profillere veya kayışlara takma uygulamaları, bağlantı elemanının sağlamlığını azaltan etkilere neden olabilirler. Bağlantı elemanı bir yakalayıcı sistem içerisinde kullanılıyorsa, düşme mesafesinin hesaplanması bağlamında bağlantı elemanının boyu da dikkate alınmalıdır. Bağlantı elemanı bir düşüş göstergesiyle donatılmışsa ve >5kN seviyesindeki bir güçle karabina çengelene yük bindiren bir düşüş gerçekleşmişse, bu durum düşüş göstergesiyle ifade bulur. Bu durumda ve bir düşme olayı yüzünden bir bağlantı elemanının



kullanıldığı diğer her durumda da, bağlantı elemanı ile tüm donanım kullanımdan çıkarılmalıdır.

2.) Tanımlama

(I) Üretici logosu, (II) Model no., Seri no., (III) Malzeme(ler), (IV) Azami yüklenebilirlik, (V) „Kullanma Talimatına Uyun“, (VI) Uygunluk İşareti

3.) Tanım ve garanti belgesi

- 3.1) Tip
- 3.2) Ürün no.
- 3.3) Seri no.
- 3.4) İmalat yılı
- 3.5) Norm
- 3.6) Maks. yüklenme
- 3.7) Malzeme
- 3.8) Satın alma tarihi
- 3.9) İlk kullanım
- 3.10) Kullanıcı
- 3.11) Firma

4.) Kontrol grafiği

- 4.1-4.4) Denetimde doldurulacaktır
- 4.1) Denetçi
- 4.2) Neden
- 4.3) Dipnot
- 4.4) Sonraki muayene

5.) Kişisel bilgi

- 5.1-5.4) Alıcı tarafından doldurulacak
- 5.1) Satın alma tarihi
- 5.2) İlk kullanım
- 5.3) Kullanıcı
- 5.4) Şirket



Prawidłowe zastosowanie



Ostrożność podczas użytkowania



Zagrożenie dla życia



Nieprawidłowe zastosowanie/w tej wersji niedostępne

1.) Elementy łączące

Przed użyciem należy sprawdzić element połączeniowy pod kątem pęknięć i uszkodzeń w wyniku zniekształceń i zużycia. Do oznaczania nie wolno nanosić żadnych dodatkowych oznaczeń mechanicznych (oznaczeń wybijanych, grawerowanych, szlifowanych itd.).

(1.1-1-3) W przypadku wątpliwości co do bezpiecznego stanu natychmiast wycofać z użytkowania.

Podczas stosowania elementu połączeniowego należy zawsze przestrzegać poniższych punktów:

(1.9) położenie w trakcie używania, aby uniknąć podważania przez punkt kotwiczenia

(1.10-1.13+1.15) prawidłowe wkładanie liny (np. przy użytkowaniu elementu łączącego należy zwrócić uwagę za solidne zamknięcie zapadki. Do tego musi być zawsze zamykane 2 zabezpieczenie (nakrętka złączkowa) lub przy automatycznie blokowanych elementach łączących musi być sprawdzone zaskoczenie automatycznej blokady. Elementy łączące mogą być używane tylko wtedy z ręcznie łączonymi zamykaniami (np. nakrętka złączkowa), jeśli użytkownik nie musi ich podczas dnia roboczego często zawieszać i odwieszać. Elementy łączące mogą być stosowane tylko wtedy, jeśli nakładanie na krawędź jest wykluczone. Tak samo element łączący powinien być obciążany tylko przy osi głównej. Jeśli tego ostatniego nie można zapewnić, można stosować tylko te elementy łączące, których wytrzymałość wystarcza dla obciążenia poprzecznego (np. klasa M). Określone użycie, jak np. zawieszenia na szerokich profilach metalowych lub pasach, może zmniejszyć wytrzymałość elementu łączącego. Jeśli element łączący jest używany w systemie zabezpieczenia przed upadkiem, należy uwzględnić długość elementu łączącego przy obliczeniu odcinka spadania. Jeśli element łączący jest wyposażony we wskaźnik upadku i nastąpi upadek do zaczepu karabinkowego o sile uderzenia >5 kN, pokazywane to będzie przez wskaźnik upadku. W

takim przypadku, jak i w każdym innym przypadku obciążenia elementu łączącego przez upadek, należy sprzęt wycofać z dalszego użytkowania.

2.) Oznaczenie

(I) Logo producenta, (II) Numer artykułu, (III) Norma/y i rok, (IV) Maks. obciążenie, (V) Symbol wskazówki „Przestrzegać instrukcji użytkowania”, (VI) Znak zgodności

3.) Certyfikat gwarancji i identyfikacji

- 3.1) Typ
- 3.2) Nr artykułu
- 3.3) Nr seryjny
- 3.4) Rok produkcji
- 3.5) Norma
- 3.6) Maks. obciążenie
- 3.7) Materiał
- 3.8) Data zakupu
- 3.9) Pierwsze użycie
- 3.10) Użytkownik
- 3.11) Przedsiębiorstwo



4.) Karta kontrolna

- 4.1 – 4.4) Wypełnić przy rewizji sprzętu
- 4.1) Badający sprzęt
 - 4.2) Powód
 - 4.3) Spostrzeżenie
 - 4.4) Następne badanie

5.) Informacje o osobie

- 5.1 – 5.4) Do wypełnienia przez kupującego
- 5.1) Data sprzedaży
 - 5.2) Pierwsze użycie
 - 5.3) Użytkownik
 - 5.4) Firma

**HU****Használati utasítás**

Használat rendben



Vigyázat a használat során



Életveszély



Ily módon nem alkalmazható/Nem érhető el ebben a változatban

1.) Összekötő elemek

Használat előtt ellenőrizni kell a csatlakozóelemen lévő esetleges repedéseket illetve a deformáció és kopás okozta sérüléseket. A jelöléshez semmilyen más mechanikus (beütött, gravírozott, csiszolt stb.) jelölést nem szabad hozzáadni.

(1.1-1-3) Ha kétsége van a biztonságos állapottal kapcsolatban, tartózkodjon a használattól.

A csatlakozóelem használata során tartsa be mindig az alábbi pontokat:

(1.9) A használat során úgy helyezkedjen el, hogy elkerülhető legyen az ütközési pontnál történő emelés

(1.10-1.13+1.15) úgy helyezze el a kötelet (pl. mászás biztosításakor), hogy elkerülhető legyen a csatlakozóelem kötél általi kinyitása.

Az összekötő eszközök használatánál a retesz biztonságos záródására kell ügyelni. Ehhez a 2. biztosítónak mindig zárva kell lennie (hollandi anya), ill. automatikusan reteszelő összekötő elemeknél ellenőrizni kell az automatikus reteszelés beugrását. Kézzel reteszeltető zárral ellátott összekötő elemeket (pl. hollandi anyát) csak akkor szabad használni, ha a készülék kezelőjének ezt egy munkanap folyamán nem kell gyakran be- vagy kiakasztania. Az összekötő elemeket csak úgy szabad használni, hogy kizárható legyen valamilyen élre kerülésük. Az összekötő elemet csak a főtengely irányában szabad terhelni. Ha ez nem biztosítható, akkor csak olyan összekötő elemek használhatók, amely szilárdsága megfelel a keresztterhelésnek (pl. M osztály). Bizonyos alkalmazások, pl. széles fémprofilhoz vagy hevederekhez való rögzítés csökkentheti az összekötő elemek szilárdságát. Ha az összekötő elemet felfogó rendszerben használják, akkor az esési szakasz kiszámításánál figyelembe kell venni az összekötő elem hosszúságát. Ha az összekötő elem zuhanásjelzővel van felszerelve, és 5 kN-nál nagyobb lököerejű zuhanás következett be a karabinerhorgokban, akkor a zuhanásjelző ezt kijelzi. Ekkor, mint minden olyan esetben, amikor zuhanás által igénybe lett véve egy

összekötő elem, az elemet, valamint a teljes felszerelést ki kell vonni a használatból.

2.) Jelölés


(I) A gyártó cég logója, (II) Cikkszám, (III) Szabvány(ok) és év, (IV) Max. terhelhetőség, (V) „Használati útmutatót figyelembe venni”, (VI) Megfelelőségi jel

3.) Azonosítók és jótállási jegy

- 3.1) Típus
- 3.2) Cikkszám
- 3.3) Sorozatszám
- 3.4) Gyártási év
- 3.5) Szabvány
- 3.6) max. terhelés
- 3.7) Anyag
- 3.8) Vásárlás dátuma
- 3.9) Első használat
- 3.10) Felhasználó
- 3.11) Vállalat



4.) Ellenőrző kártya

- 4.1 – 4.4) Az ellenőrzés során kitöltendő
 - 4.1) Ellenőrzést végző személy neve
 - 4.2) Ok
 - 4.3) Megjegyzés
 - 4.4) Következő ellenőrzés
- 

5.) Személyes adatok

- 5.1 – 5.4) A vásárló tölti ki
- 5.1) Vásárlás dátuma
- 5.2) Első használat dátuma
- 5.3) Felhasználó
- 5.4) Vállalat



Používání v pořádku



Pozor při používání



Ohrožení života



Takto nelze používat/V této verzi nedostupné

1.) Spojovací elementy

Před použitím je nutno zkontrolovat, zda na spojovacím prvku nejsou praskliny a poškození v důsledku deformací a opotřebení. Ke značení se nesmějí umísťovat žádné dodatečné mechanické značky (vyražením, vyrytím, vybroušením čísel, atd.).

(1.1-1-3) V případě pochybností o bezpečném stavu přestaňte výrobek okamžitě používat.

Při použití spojovacího prvku je nutno vždy dodržet následující:

(1.9) polohu během používání, aby se zabránilo násilnému otevření vlivem kotevního bodu

(1.10-1.13+1.15) správné vložení lana (např. u horolezecké karabiny), aby se zabránilo otevření spojovacího prvku lanem.

Při používání spojovacích elementů je třeba dbát na bezpečné uzavření západek. K tomu je třeba, aby bylo vždy uzavřeno druhé jištění (převlečná matice) resp. u automaticky zajišťovaných spojovacích elementů zkontrolovat zaklapnutí automatického zablokování. Spojovací elementy s manuálně blokovými uzávěry (např. převlečnou maticí) smí být použity pouze tehdy, pokud je uživatel během pracovního dne nemusí často zavěšovat a odvěšovat. Spojovací elementy smí být použity jen tak, aby bylo vyloučeno jejich opření o hrany. Stejně tak by měl být spojovací element zatížen pouze v hlavní ose. Pokud není poslední zajištěno, smí být použity pouze spojovací elementy, jejichž pevnost pro příčné zatížení dostatečně (např. třída M). Určité aplikace, jako např. kotvení na širokých kovových profilech nebo pásech, mohou snižovat pevnost spojovacích elementů. Je-li spojovací element použit v závěsném systému, je třeba jeho délku započítat do výpočtu dráhy pádu. Pokud je spojovací element vybaven indikátorem pádu a došlo k pádu, při kterém byla karabina zatížena silou >5kN, je to zobrazeno indikátorem pádu. V takovém případě, jakož i v každém jiném případě, kdy dojde k zatížení spojovacího elementu pádem, je třeba ho, stejně jako celou výstroj, stáhnout z dalšího užívání.

2.) Značení

(I) Logotipo del fabricante, (II) Número de artículo, (III) Norma(s) y año, (IV) Carga máxima admisible, (V) Symbol s pokynem „Dbejte pokynů v návodu na použití“, (VI) Značka prohlášení o shodě

3.) Osvědčení o identifikaci a záruce

- 3.1) Typ
- 3.2) Č. výrobku
- 3.3) Sériové č.
- 3.4) Rok výroby
- 3.5) Norma
- 3.6) Max. zatížení
- 3.7) Materiál
- 3.8) Datum nákupu
- 3.9) První použití
- 3.10) Uživatel
- 3.11) Firma

4.) Kontrolní karta

- 4.1 – 4.4) Vyplnit při revizi
- 4.1) Kontroloval(a)
- 4.2) Důvod
- 4.3) Poznámka
- 4.4) Příští prohlídka

5.) Individuální informace

- 5.1 – 5.4) Vyplní kupující
- 5.1) Datum koupě
- 5.2) První použití
- 5.3) Uživatel
- 5.4) Společnost



Používanie je v poriadku



Pozor pri používaní



Nebezpečenstvo ohrozenia života



akto nie je možné používať/V tejto verzii nie je dostupné

1.) Spojovacie prvky

Pred použitím sa musí spojovací prvok skontrolovať z hľadiska výskytu trhlin a poškodení spôsobených deformáciami a opotrebovaním. Na označovanie sa nesmú používať žiadne dodatočné mechanické (vytvorené údermi, gravírovaním, brúsením atď.) značky.

(1.1-1-3) V prípade pochybností ohľadom bezpečného stavu ho ihneď prestaňte používať.

Pri používaní spojovacieho prvku sa musia vždy dodržiavať nasledujúce body:

(1.9) poloha počas používania, aby sa zabránilo vypáčeniu cez kotviaci bod.

(1.10-1.13+1.15) správne vloženie lana Pri používaní spojovacieho prvku musíte neustále dbať na bezpečné uzavretie západky. Na to musí byť 2. poistka vždy zatvorená (prírubová matica), príp. pri spojovacích prvkoch, ktoré sa zablokujú automaticky, musíte skontrolovať zapadnutie automatického zablokovania. Spojovacie prvky s uzávermi, ktoré sa musia zablokovať manuálne (napr. prírubová matica), sa smú použiť len vtedy, keď ich používateľ počas pracovného dňa nemusí často zakladať alebo skladať. Spojovacie prvky sa musia nasadzovať tak, že je vylúčené nasadenie na hrane. Rovnako sa spojovací prvok môže namáhať len v smere hlavnej osi. Ak posledná uvedená vec nie je zabezpečená, smú sa používať len spojovacie prvky, ktorých pevnosť je dimenzovaná pre krížne zaťaženie (napr. trieda M). Určité použitia, ako napr. narazenie na široké kovové profily alebo pásy, môžu znížiť pevnosť spojovacieho prvku. Ak sa spojovací prvok používa v záchytnom systéme, dĺžka spojovacieho prvku sa musí zohľadniť pri výpočte trasy pádu. Ak je spojovací prvok vybavený indikátorom pádu a pád v karabínovom háku sa uskutoční s nárazovou silou > 5 kN, indikátor pádu to zobrazí. V tomto prípade, ako aj v každom inom prípade namáhania spojovacieho prvku pádom, sa spojovací prvok, ako aj celé vybavenie nesmie ďalej používať.

2.) Označenie

(I) logo výrobcu, (II) číslo výrobku, (III) norma(y) a rok, (IV) max. zaťaženie, (V) symbol s pokynom „Dodržiavajte návod na použitie“, (VI) označenie zhody,

3.) Identifikačný a záručný list

- 3.1) typ
- 3.2) číslo výrobku
- 3.3) sériové číslo
- 3.4) rok výroby
- 3.5) norma
- 3.6) max. zaťaženie
- 3.7) materiál
- 3.8) dátum kúpy
- 3.9) prvé použitie
- 3.10) používateľ
- 3.11) podnik

4.) Kontrolná karta

- 4.1 – 4.4) Vyplniť pri revízii
- 4.1) Kontrolór
- 4.2) Dôvod
- 4.3) Poznámka
- 4.4) Ďalšia skúška

5.) Individuálna Informácie

- 5.1 – 5.4) Vyplňa kupujúci
- 5.1) Dátum kúpy
- 5.2) Prvé použitie
- 5.3) Používateľ
- 5.4) Spoločnosť


RO**Instrucțiuni de folosire**

Utilizare ok



Atenție la utilizare



Pericol de moarte



Nu se poate utiliza așa/nu este disponibil în această versiune

1.) Elementele de îmbinare

Înainte de utilizare, trebuie să se verifice dacă elementul de îmbinare prezintă fisuri sau deteriorări din cauza deformării și uzurii. Pentru etichetare, nu trebuie să se aplice marcaje suplimentare mecanice (prin cifre imprimate, gravare, șlefuire).

(1.1-1-3) În cazul oricăror îndoieli cu privire la starea sigură, întrerupeți imediat utilizarea.

În cazul utilizării elementului de îmbinare, trebuie să fie întotdeauna respectate următoarele puncte:

(1.9) poziția în timpul utilizării, pentru a evita o deschidere forțată în punctul de oprire

(1.10-1.13+1.15) inserția corectă a cablului (de ex. în cazul siguranței la urcare), pentru a evita o deschidere a elementului de legătură din cauza cablului.

La utilizarea elementului de îmbinare, aveți întotdeauna grijă la închiderea sigură a zăvorului. În acest scop, trebuie întotdeauna închisă siguranța 2 (piuliță olandeză), respectiv în cazul elementelor de îmbinare cu blocare automată trebuie verificată fixarea zăvorului automat. Elementele de îmbinare cu zăvor cu blocare manuală (de ex. piuliță olandeză) pot fi folosite numai dacă utilizatorul nu trebuie să le blocheze sau deblocheze frecvent pe durata unei zile de muncă. Elementele de îmbinare trebuie utilizate doar în așa fel încât să fie exclusă o așezare pe cant. De asemenea, elementul de îmbinare ar trebui să poată fi încărcat numai pe axul principal. În cazul în care nu se poate asigura acest lucru, este permisă numai folosirea unor elemente de îmbinare a căror soliditate este suficientă pentru o încărcare transversală (de ex. clasa M). Anumite utilizări, de ex. lovirea de profiluri metalice late sau curele, pot diminua soliditatea elementelor de îmbinare. În cazul în care elementul de îmbinare este utilizat în cadrul unui sistem anti-cădere, la calculul distanței de cădere se va ține cont de lungimea elementului de îmbinare. Atunci când un element de îmbinare este dotat cu un indicator de cădere și are loc o cădere în cârligul carabinei cu o forță de impact >5kN, acest lucru este indicat de

indicatorul de cădere. În acest caz, la fel ca în orice alt caz de solicitare a unui element de îmbinare în situație de cădere, elementul de îmbinare, la fel ca și întregul echipament, trebuie scos din uz.

2.) Marcajele

(I) Logo-ul producătorului, (II) Numărul articolului, (III) Norma (normele) și anul, (IV) Solicitarea max., (V) Simbol de indicație „Respectați instrucțiunile de utilizare”, (VI) Simbol de conformitate

3.) Certificatul de identificare și garanție

- 3.1) Tip
- 3.2) Nr. articol
- 3.3) Nr. serie
- 3.4) Anul fabricației
- 3.5) Normă
- 3.6) Încărcătură maximă
- 3.7) Material
- 3.8) Data achiziționării
- 3.9) Prima utilizare
- 3.10) Utilizator
- 3.11) Compania

4.) Cartea de control

- 4.1 – 4.4) Completați la revizie
- 4.1) Verificator
- 4.2) Motivul
- 4.3) Observație
- 4.4) Următoarea verificare

5.) Informații individuale

- 5.1-5.4) Se completează de către cumpărător
- 5.1) Data achiziției
- 5.2) Prima utilizare
- 5.3) Utilizator
- 5.4) Compania



Primerna uporaba



Previdno pri uporabi



Smrtna nevarnost



Tako se ne uporablja/v tej različici ni na voljo

1.) Spojni elementi

Pred uporabo je treba spojni element preveriti glede razpok in poškodb zaradi preoblikovanj in obrabe. Za označevanje ni dovoljeno nanašati nobenih dodatnih mehanskih oznak (z vtisnjenimi številkami, graviranjem, brušenjem itd.).

(1.1-1-3) Če niste prepričani o varnem stanju, takoj prenehajte z uporabo.

Pri uporabi spojnega elementa je treba vedno upoštevati naslednje točke:

(1.9) položaj med uporabo v izogib odstranitve zaradi pritrdilne točke;

(1.10-1.13+1.15) pravilno vstavljanje vrvi (npr. pri varovalih za vzpenjanje) v izogib odpiranju spojnega elementa zaradi vrvi. Pri uporabi spojnega elementa pazite, da je zaskočka varno zaprta. Zato je treba zapreti drugo varovalo (povezovalno matico) oz. preveriti zaskok samodejne zapore pri samodejno zapirajočih se povezovalnih elementih. Spojne elemente z ročno zapirajočimi se zaponkami (npr. povezovalne matice) lahko uporabite samo, če ni nujno, da jih uporabnik med delovnim dnevom prepogosto navija ali snema. Spojne elemente lahko uporabite samo tako, da je izključeno nasedanje na robu. Prav tako naj bi spojni element obremenili samo v glavni osi. Če tega ni mogoče zagotoviti, lahko uporabite samo tiste spojne elemente, katerih nosilnost zadostuje za prečno obremenitev (npr. razred M). Določene vrste uporabe, kot npr. pričvrstitev na široke kovinske profile ali pasove, lahko zmanjšajo nosilnost spojnega elementa. Če spojni element uporabite v varovalnem sistemu, upoštevajte dolžino spojnega elementa pri izračunu razdalje padca. Če je spojni element opremljen z indikatorjem padca in je prišlo do padca z višine v karabin z udarno silo > 5kN, je to razvidno na indikatorju padcev. V tem primeru, in tudi pri vseh drugih primerih obremenitve spojnega elementa zaradi padca z višine, se ta, in tudi celotna oprema, izvzame iz uporabe

2.) Označbe

(I) Logotip proizvajalca, (II) Številka artikla, (III) Standard (IV) Največja obremenitev, (V) Opozorilni napis „Upoštevajte navodila za uporabo“, (VI) Znak skladnosti.

3.) Potrdilo o identifikaciji in jamstvu

- 3.1) Tip
- 3.2) Št. art.
- 3.3) Serijska številka
- 3.4) Leto izdelave
- 3.5) Standard
- 3.6) Najv. obremenitev
- 3.7) Material
- 3.8) Datum nakupa
- 3.9) Prva uporaba
- 3.10) Uporabnik
- 3.11) Podjetje

4.) Nadzorna kartica

- 4.1 – 4.4) izpolniti pri reviziji
- 4.1) revizor
- 4.2) razlog
- 4.3) opomba
- 4.4) Naslednji pregled

5.) Individualno Informacije

- 5.1 – 5.4) izpolni kupec
- 5.1) datum nakupa
- 5.2) prva uporaba
- 5.3) uporabnik
- 5.4) podjetje



Правилна употреба



Внимание при употреба



Животозастрашаваща опасност



Невъзможност за употреба/Не се предлага в този вариант

1.) Свързващи елементи

Преди използване свързващият елемент трябва да бъде проверен за пукнатини и повреди вследствие на деформиране и износване. За обозначаване не трябва да се поставят допълнителни механични маркировки (чрез набиване на числа, гравирание, шлайфане и др.)

(1.1-1-3) При съмнения по отношение на безопасното състояние незабавно изведете от употреба.

При използване на свързващия елемент винаги трябва да се спазват следните точки:

(1.9) Положението по време на използване, за да се избегне изваждане от точката на захващане

(1.10-1.13+1.15) Правилно поставяне на въжето (например при десандьор), за да се избегне отваряне на свързващия елемент от въжето.

При използване на свързващ елемент да се внимава за сигурното затваряне на механизма за затваряне с прещракване.

При това 2. осигуряване трябва винаги да е затворено (холендрова гайка) респ. при автоматично блокирани свързващи елементи да се проверява фиксирането на автоматичната блокировка. Свързващи елементи с ръчно блокирани затвори (напр. холендрова гайка) могат да се използват само тогава, когато обслужващият не трябва много често да ги закача или откача през работния ден. Свързващи елементи могат да се използват само, когато е изключено поставяне на ръба. Също така свързващият елемент трябва да може да бъде натоварван само в основната ос. Ако последното не може да се гарантира, трябва да се използват свързващи елементи, чиято якост е достатъчна за напречно натоварване (напр. клас M). Определени приложения, като напр. закрепване на широки метални профили или колани, могат да намалят здравината на свързващия елемент. Ако свързващият елемент се използва в задържаща система, трябва да се вземе под внимание дължината на свързващия елемент при изчисляване

пътя на падане. Когато даден свързващ елемент е снабден с индикатор за падане и ако в карабинката е станало пропадане с ударна сила $>5kN$, това се отчита от индикатора. В този случай, както и във всички останали случаи на натоварване на свързващ елемент от пропадане, същият, както и цялото оборудване да се извадят от употреба.

2.) Обозначение

(I) Лого на производителя, (II) Артикул No, (III) Норма(и) и година, (IV) Максимално натоварване, (V) Указателен знак „Спазвайте упътването за употреба“, (VI) Знак за съответствие.

3.) Сертификат за идентификация и гаранция

- 3.1) Тип
- 3.2) Артикул №
- 3.3) Сериен №
- 3.4) Година на производство
- 3.5) Стандарт
- 3.6) Макс. натоварване
- 3.7) Материал
- 3.8) Дата на покупка
- 3.9) Първо използване
- 3.10) Потребител
- 3.11) Фирма

4.) Контролен картон

- 4.1 – 4.4) Попълва се при ревизия
- 4.1) Контрольор
- 4.2) Основание;
- 4.3) Забележка
- 4.4) Следващ преглед

5.) Индивидуална Информация

- 5.1 – 5.4) Попълва се от купувача
- 5.1) Дата на закупуване
- 5.2) Първа употреба
- 5.3) Потребител
- 5.4) Предприятие

EE**Juhised**

Kasutamine OK



Ettevaatust kasutamisel



Eluohhtlik



Nii mitte kasutada/Pole selles versioonis saadaval

1.) Ühenduselemendid

Enne kasutamist tuleb ühenduselementi deformeerumisest ja kulumisest tingitud pragude ja kahjustuste suhtes kontrollida. Märgistamiseks ei tohi kasutada täiendavaid mehaanilisi märgistusviise (sissepressimist, graveerimist ega lihvimist). (1.1-1-3) Kui teil tekib kahtlusi ohutu seisukorra osas, lõpetage kohe kasutamine.

Ühenduselemendi kasutamisel tuleb alati järgmisi punkte järgida: (1.9) asendit kasutamise ajal, et oleks väljastatud kinnituspunktidest kangutamise;

(1.10-1.13+1.15) köie õigesti sissepanemist (nt klambrikaitsega), et vältida kinnituselemendi avamist köiega.

Ühenduselemendi kasutamisel tuleb veenduda, et klamber sulguks kindlalt. Selleks tuleb 2. sulgur alati sulgeda (nutriga), automaatselt lukustuvate ühenduselementide puhul tuleb kontrollida automaatsete lukustuste lukustumist. Manuaalsete lukustustega ühenduselemente (nt nutritega) võib kasutada ainult siis, kui kasutaja ei pea neid tööpäeva jooksul tihti peale- ja mahariputama. Ühenduselemente võib kasutada ainult nii, et nende ääre peale asetamine on väljastatud. Samuti peaks ühenduselementi koormatama mööda selle peatelge. Kui viimast ei ole võimalik kindlaks määrata, võib kasutada ainult selliseid ühenduselemente, mis on põikkoormuse jaoks piisavad (nt klass M). Teatud rakendusviisid, nagu näiteks laiade metallprofiilide või rihmade külge kinnitamine, võivad ühenduselementide tugevust vähendada. Kui ühenduselementi kasutatakse tugisüsteemina, tuleb ühenduselemendi pikkust kukkumistrajektoori arvutamisel arvesse võtta. Kui ühenduselement on varustatud kukkumisindikaatoriga ja karabiini konks on tõukejõuga > 5 kN alla kukkunud, kuvatakse seda allakukkumisindikaatori kaudu. Sellisel juhul, nagu igal teiselgi ühenduselemendi allakukkumisest tingitud koormamise puhul, tuleb see koos kõigi varustusega kasutuselt kõrvaldada.

2.) Tähistus

(I) Tootja logo; (II) Artiklinumber; (III) Norm(id) ja aasta; (IV) Max koormus; (V) Sümbol „Järgi kasutusjuhendit“, (VI) Vastavustähis;

3.) Identifitseerimis- ja garantiisertifikaat





- 3.1) Tüüp
- 3.2) Artikli-nr
- 3.3) Seera-nr
- 3.4) Tootmisaasta
- 3.5) Norm
- 3.6) Max koormus
- 3.7) Materjal
- 3.8) Ostmiskuupäev
- 3.9) Esimene kasutuskord
- 3.10) Kasutaja
- 3.11) Ettevõte

4.) Kontrollikaart

- 4.1 –4.4) Täita ülevaatusse tegemisel
- 4.1) Kontrollija
- 4.2) Põhjus
- 4.3) Märkus
- 4.4) Järgmine kontroll

5.) Isiku informatsioon

- 5.1 –5.4) Täidab ostja
- 5.1) Ostu kuupäev
- 5.2) Esimene kasutamine
- 5.3) Kasutaja
- 5.4) Ettevõte

-  Tinkamas naudojimas
-  Būkite atsargūs naudodami
-  Pavojus gyvybei
-  Taip nenaudojamas/nėra šioje versijoje

1.) Jungiamieji elementai

Prieš pradėdant eksploatuoti turi būti patikrinama, ar jungiamasis elementas nėra įskilęs, pažeistas deformacijos ir ar nėra nudilęs. Ženklinant neleidžiama naudoti jokių papildomų mechaninėmis priemonėmis (smūginiai įspaudai, graviravimas, šlifavimas ir t. t.) daromų ženklų.

(1.1-1-3) Jei kiltų abejonių dėl saugumo, jo daugiau nenaudokite.

Naudojant jungiamąjį elementą visada privaloma atkreipti dėmesį į šiuos dalykus:

(1.9) naudojimo būklę, kad būtų išvengta prikabinimo vietos atplėšimo;

(1.10-1.13+1.15) tinkamą lyno nustatymą (pvz., kopiant, kai įrengiamos apsaugos priemonės), kad lynas neatidarytų jungiamojo elemento.

Naudojant jungiamąjį elementą visada būtina atkreipti dėmesį į tai, ar saugiai užsifiksavo skląstis. 2 fiksatorius turi būti visada uždarytas (jungiamąja veržle) arba naudojant automatiškai užsifiksuojančius jungiamuosius elementus būtina patikrinti, ar užsifiksavo automatinis blokatorius. Jungiamuosius elementus su rankiniu būdu blokuojamais fiksatoriais (pvz., jungiamosiomis veržlėmis) leidžiama naudoti tik tada, jei per vieną darbo dieną naudotojui jų nereikia dažnai prikabinti arba atkabinti. Jungiamuosius elementus leidžiama naudoti tik taip, kad būtų išvengiama uždėjimo ant briaunos. Taip pat turėtų būti apkraunama tik pagrindinė jungiamojo elemento ašis. Jei to užtikrinti neįmanoma, leidžiama naudoti tik tuos jungiamuosius elementus, kurių tvirtumo pakanka skersinei apkrovai atlaikyti (pvz., M klasės). Naudojant tam tikrose srityse, pvz., tvirtinant prie plačių metalinių profilių arba diržų, gali sumažėti jungiamojo elemento tvirtumas. Jei jungiamasis elementas naudojamas kritimą stabdančioje sistemoje, apskaičiuojant kritimo kelią būtina atsižvelgti į jungiamojo elemento ilgį. Jei jungiamasis elementas turi kritimo indikatorius, jis parodo karabinu fiksuojamą > 5 kN smūgio jėgą kritimo atveju. Šiuo, kaip ir visais kitais jungiamojo elemento apkrovos atvejais esant kritimui, jungiamojo elemento ir visos įrangos toliau naudoti nebegalima.

2.) Ženklinimas

(I) gamintojo logotipas, (II) prekės numeris, (III) standartas (-ai) ir metai, (IV) maks. apkrova, (V) nurodomasis simbolis „Laikytis naudojimo instrukcijos“, (VI) atitikties ženklas.

3.) Identifikavimo ir garantijos sertifikatas

- 3.1) Tipas
- 3.2) Gaminio Nr.
- 3.3) Serijos Nr.
- 3.4) Pagaminimo metai
- 3.5) Standartas
- 3.6) Didž. apkrova
- 3.7) Medžiaga
- 3.8) Pirkimo data
- 3.9) Pirmasis panaudojimas
- 3.10) Naudotojas
- 3.11) Įmonė

4.) Kontrolinė kortelė

- 4.1 – 4.4) pildyti atliekant tikrinimą
- 4.1) tikrintojas
- 4.2) priežastis
- 4.3) pastaba
- 4.4) Kita patikra

5.) Asmeninė informacija

- 5.1 – 5.4) pildo pirkėjas
- 5.1) pirkimo data
- 5.2) pirmasis naudojimas
- 5.3) naudotojas
- 5.4) įmonė



Pareiza izmantošana



Pievērsiet uzmanību lietošanas laikā



Dzīvībai bīstami



Šādi netiek izmantots/nav pieejams šajā modeli

1.) Karabīnes

Pirms lietošanas jāpārbauda, vai savienojošajam elementam nav plaisu un deformāciju rezultātā radušos bojājumus, kā arī vai tas nav nolietojies. Izmēšanas vajadzībām aizliegts veidot papildu mehāniskus marķējumus (numura iesīšana, gravēšana, slīpēšana u. tml.).

(1.1.-1-3.) Ja rodas šaubas par to, vai savienojošais elements ir labā stāvoklī, tā izmantošana nekavējoties jāpārtrauc.

Savienojošā elementa izmantošanas laikā vienmēr jāpievērš uzmanība turpmāk uzskaitītajam:

(1.9.) savienojošā elementa novietojumam izmantošanas laikā, lai nepieļautu, ka enkurspūns atspriego vai atvieno karabīni; (1.10.-1.13.+1.15.) tam, vai virve ir ievietota pareizi (piem., izmantojot apakšējo drošināšanu), lai nepieļautu, ka virve atver savienojamo elementu.

Izmantojot karabīnes, ir jāpārlicinās, ka fiksators ir kārtīgi nostiprināts. Lai to izdarītu, otrai drošības sistēmai vienmēr ir jābūt saslēgtai (uzgrieznis) vai jāpārbauda automātiskā slēdža fiksētā pozīcija automātiski saslēdzošās karabīnes gadījumā. Karabīnes, kas ir jāpieslēdz manuāli (piemēram, uzgrieznis), drīkst izmantot tikai gadījumos, kad lietotājs tās lietošanas dienā neattaisa un neaiztāsa pārāk bieži. Karabīnes drīkst izmantot laikā, kad nenotiek atbalstīšanās pret malu. Tāpat arī vajadzētu balstīt karabīni tikai uz galvenās ass. Ja pastāv iespēja, ka iepriekšminētais nav izpildāms, jāizmanto tikai tādas karabīnes, kuras spēj izturēt šķērsslodzi (piemēram, M klase). Īpašs pielietojums kā, piemēram, piestiprināšana pie plata metāla karkasa vai iekares, var samazināt karabīnes izturību. Ja karabīne tiek izmantota kā kritiena bloķētāja sistēma, aprēķinot kritiena attālumu, ir jāņem vērā arī karabīnes garums. Ja karabīne ir aprīkota ar kritiena indikatoru un notiek kritiens ar trieciena spēku > 5 kN, tas uzrādīsies kritiena indikatorā. Šādā gadījumā kā jebkurā citā gadījumā, kad karabīne pēc kritiena tiek izstaipta, karabīnes un pārējā aprīkojuma turpmākā lietošana ir jāpārtrauc.

2.) Marķējums

(I) ražotāja logo, (II) preču kods, (III) standarti (normas) un gads, (IV) maksimālā slodze, (V) norādes apzīmējums „Ņem vērā lietošanas instrukciju”, (VI) atbilstības zīmes

3.) Identifikācijas un garantijas sertifikāts

- 3.1) Veids
- 3.2) Produkta Nr.
- 3.3) Sērijas Nr.
- 3.4) Izgatavošanas gads
- 3.5) Standarts
- 3.6) Maks. slodze
- 3.7) Materiāls
- 3.8) Iegādes datums
- 3.9) Pirmreizējās izmantošanas datums
- 3.10) Lietotājs
- 3.11) Uzņēmums

4.) Kontroles karte

- 4.1 – 4.4) Aizpildīt pārbaudes laikā
- 4.1) Pārbaudes veicējs
- 4.2) Iemesls
- 4.3) Piezīme
- 4.4) Nākamā pārbaude

5.) Individuālā informācija

- 5.1 – 5.4) Aizpilda pircējs
- 5.1) Iegādes datums
- 5.2) Pirmā lietošanas reize
- 5.3) Lietotājs
- 5.4) Uzņēmums




Инструкция по эксплуатации



Допущенное использование



Проявлять осторожность при использовании



Опасно для жизни



Такое использование/невозможно/отсутствует
в данном исполнении

1.) Соединительные элементы

Перед использованием проверьте соединительный элемент на наличие трещин и повреждений, возникших в результате деформаций и износа. Запрещается наносить дополнительные маркировки механическим способом (с помощью ударного цифрового клейма, путем гравировки, шлифования и т. д.). (1.1-1-3) При возникновении сомнений в безопасности следует немедленно прекратить его использование.

При использовании соединительного элемента всегда следует соблюдать следующее.

(1.9) Положение во время использования во избежание поднимания посредством точки закрепления.

(1.10-1.13 + 1.15) Правильная укладка троса (например, при страховке для подъема) во избежание открывания соединительного элемента посредством троса.

При использовании средств соединения следует обращать внимание на надёжную фиксацию защёлки. Для этого надо всегда замкнуть 2-ой предохранитель (накидная гайка) или при автоматически фиксирующихся соединительных элементах проверить защёлкивание автоматической блокировки.

Соединительные элементы с ручной фиксацией замыкающих устройств (к примеру, накидная гайка) разрешается применять только тогда, когда пользователю на протяжении рабочего дня не надо их часто расцеплять и зацеплять. Соединительные элементы можно применять только таким образом, чтобы соприкосновение с кромкой было исключено. Также следует производить нагрузку соединительного элемента только на главной оси. Если это выполнить невозможно, разрешается использовать только соединительные элементы, прочности которых будет достаточно для поперечной нагрузки (к примеру, класс M). Определённые использования, к примеру, закрепление на широких металлических профилях или ремнях, могут снизить прочность соединительного элемента. Если соединительный элемент используется в улавливающей (схва-

тывающей) системе, следует принять во внимание длину соединительного элемента при расчёте высоты падения. Если соединительный элемент снабжён индикатором падения, и падение воздействовало на карабин с ударной силой >5 кН, то это показывается индикатором падения. В таком случае, как и в любом другом случае нагружения соединительного элемента падением, его следует, как и всё снаряжение, изъять из дальнейшего пользования.

2.) Маркировка

(I) Логотип завода-изготовителя, (II) Номер артикула, (III) Норма (нормы) и год, (IV) Макс. Нагрузка, (V) Указательный символ „Обратить внимание на инструкцию по эксплуатации“, (VI) Знак соответствия.

3.) Идентификационный и гарантийный сертификат

- 3.1) Тип
- 3.2) № арт.
- 3.3) Серийный №
- 3.4) Год изготовления
- 3.5) Стандарт
- 3.6) Макс. допустимая нагрузка
- 3.7) Материал
- 3.8) Дата покупки
- 3.9) Первое применение
- 3.10) Пользователь
- 3.11) Компания

4.) Контрольная карта

- 4.1 – 4.4) Заполняется при ревизии
- 4.1) Проверяющий
- 4.2) Причина
- 4.3) Примечание
- 4.4) Дата следующего испытания

5.) Персональные сведения

- 5.1 – 5.4) Заполняется покупателем
- 5.1) Дата покупки
- 5.2) Дата первого использования
- 5.3) Пользователь
- 5.4) Предприятие

RS**инструкције**

Normalno korišćenje



Opreznost pri korišćenju



Opasno po život



Nije upotrebljivo na ovaj način/U ovoj verziji nije dostupno

1.) Vezni elementi

Pre korišćenja proveriti da li na veznom elementu postoje pukotine i oštećenja usled deformacija i habanja. Za obeležavanje ne smeju da se postavljaju dodatne mehaničke markacije (ukucavanje brojeva, graviranje, brušenje itd.).

(1.1-1-3) U slučaju bilo kakve sumnje u bezbednost stanja, odmah zabraniti upotrebu.

Pri korišćenju veznog elementa uvek obratiti pažnju na sledeće tačke:

(1.9) Položaj tokom korišćenja, kako bi se izbeglo neželjeno podizanje preko sidrišta

(1.10-1.13+1.15) Pravilno polaganje užeta (npr. za osiguranje pri penjanju), kako bi se sprečilo otvaranje veznog elementa užetom. Prilikom korišćenja veznih elemenata uvek treba voditi računa o zatvaraču zavrtnja za zaključavanje. U tu svrhu 2. osigurač mora uvek da bude zatvoren (nasadna navrtka), odnosno, u slučaju veznih elemenata sa automatskim zaključavanjem, mora da se proverí automatsko zaključavanje. Vezni elementi sa ručnim zaključavanjem zatvarača (npr. nasadna navrtka) smeju da se koriste samo kada korisnik ne mora često da ih zakačinje i otkačinje tokom radnog vremena. Vezni elementi smeju da se primene samo na način koji isključuje oslanjanje na ivicu. Takođe, vezni element mora da se primeni tako da može da se opteretiti samo po glavnoj osi. Ukoliko poslednje navedeno ne može da se obezbedi, smeju da se koriste samo vezni elementi čija je čvrstoća dovoljna za poprečno opterećenje (npr. klasa M). Određene primene, kao npr. prebacivanje preko širokih metalnih profila ili kaiševa, mogu da umanje čvrstoću veznog elementa. Ukoliko se vezni element koristi u sistemu za zaštitu od pada, prilikom izračunavanja putanje pada treba uzeti u obzir i dužinu veznog elementa. Ukoliko je vezni element opremljen indikatorom pada i dođe do pada sile potiska > 5 kN u kuki karabinera, to se prikazuje na indikatoru pada. U tom slučaju, kao i u svim drugim slučajevima opterećenja nekog veznog elementa padom, isti, kao i kompletna oprema, moraju da se povuku iz dalje upotrebe.

2.) Oznake

(I) logotip proizvođača, (II) broj artikla, (III) standard(i) i godina, (IV) maks. opterećenje, (V) simbol napomene „Poštovati uputstvo za upotrebu“, (VI) oznaka usaglašenosti.

3.) Identifikacioni i garantni sertifikat

- 3.1) Tip
- 3.2) Br. artikla
- 3.3) Serijski br.
- 3.4) Godina proizvodnje
- 3.5) Standard
- 3.6) Maks. opterećenje
- 3.7) Materijal
- 3.8) Datum kupovine
- 3.9) Prva primena
- 3.10) Korisnik
- 3.11) Preduzeće

4.) Kontrolna kartica

- 4.1 – 4.4) Popuniti prilikom revizije
- 4.1) Ispitao
- 4.2) Razlog
- 4.3) Napomena
- 4.4) Sledeće ispitivanje

5.) Pojedince

- 5.1 – 5.4) Popunjava kupac
- 5.1) Datum kupovine
- 5.2) Prva primena
- 5.3) Korisnik
- 5.4) Preduzeće



Primjena je u redu



Budite oprezni prilikom primjene



Opasnost po život



Nije primjenjivo/u ovoj verziji nije dostupno

1.) Spojni elementi

Prije upotrebe ovog elementa za povezivanje potrebno je provjeriti postoje li napukline i oštećenja uzrokovana deformacijama i istrošenošću. Nije dopušteno u svrhu obilježavanja nanositi ikakve dodatne mehaničke oznake (poput brojeva udaraca, graviranja, brušenja, itd.)

(1.1-1-3) U slučaju dvojbe s obzirom na sigurnosno stanje, potrebno ih je odmah povući iz uporabe.

Prilikom uporabe ovog elementa za povezivanje uvijek treba obratiti pažnju na sljedeće točke:

(1.9) Položaj prilikom upotrebe kako bi se izbjeglo naglo otvaranje elementa na sidrištu

(1.10-1.13+1.15) Pravilno umetanje užeta (npr. prilikom osiguravanja partnera dok se penje u vodstvu) da bi se izbjeglo otvaranje elementa za povezivanje užetom.

Prilikom korištenja spojnih elemenata, uvijek treba voditi računa o zatvaraču vijka za zaključavanje. U tu svrhu 2. osigurač mora uvijek biti zatvoren (nasadna matica), odnosno, u slučaju spojnih elemenata s automatskim zaključavanjem, mora se provjeriti automatsko zaključavanje. Spojni elementi s ručnim zaključavanjem zatvarača (npr. nasadna matica) smiju se koristiti samo kada korisnik ne mora često da ih zakvači i otkvači tijekom radnog vremena. Spojni se elementi smiju primijeniti samo na način koji isključuje oslanjanje na rubove. Također, spojni se element mora primijeniti tako da se može opteretiti samo po glavnoj osi. Ukoliko se posljednje navedeno ne može osigurati, smiju se koristiti samo spojni elementi čija je čvrstoća dovoljna za poprečno opterećenje (npr. klasa M). Određene primjene, kao npr. prebacivanje preko širokih metalnih profila ili remena, mogu umanjiti čvrstoću spojnog elementa. Ukoliko se spojni element koristi u sustavu za zaštitu od pada, prilikom izračunavanja putanje pada treba uzeti u obzir i dužinu spojnog elementa. Ukoliko je spojni element opremljen indikatorom pada i dođe do pada sile potiska $> 5 \text{ kN}$ u kuki karabinera, to se prikazuje na indikatoru pada. U tom slučaju, kao i u svim drugim slučajevima opterećenja nekog

spojnog elementa padom, isti, kao i kompletna oprema, moraju se povući iz daljnje uporabe.

2.) Oznake

(I) logotip proizvođača, (II) broj artikla, (III) standard(i) i godina, (IV) maks. opterećenje, (V) simbol napomene „Poštivati upute za uporabu“, (VI) oznaka usklađenosti

3.) Certifikat za identifikaciju i jamstvo

- 3.1) Tip
- 3.2) Br. proizvoda
- 3.3) Serijski br.
- 3.4) Godina proizvodnje
- 3.5) Standard
- 3.6) Maks. opterećenje
- 3.7) Materijal
- 3.8) Datum kupnje
- 3.9) Prva upotreba
- 3.10) Korisnik
- 3.11) Tvrtka







4.) Kontrolna karta



- 4.1 – 4.4) Ispunjava se pri reviziji
- 4.1) Ispitivač
- 4.2) Osnova
- 4.3) Napomena
- 4.4) Sljedeća provjera

5.) Podaci za pojedinca

- 5.1 – 5.4) Ispunjava kupac
- 5.1) Datum kupnje
- 5.2) Prvo korištenje
- 5.3) Korisnik
- 5.4) Poduzeće

3.) Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat / Identification and Warranty Certificate	
3.1) Typ/Type:	☞ Type X
3.2) Artikel-Nr./Part no.:	☞ 
3.3) Serien-Nr./Serial no.:	nicht verfügbar/not available
3.4) Herstellungsjahr/ Year of manufacture:	20____
3.5) Norm/Standard:	☞ 
3.6) max. Belastung/max load:	☞ 
3.7) Material(ien)/Material:	☞ 
3.8) Kaufdatum/Date of purchase:	
3.9) Ersteinsatz/First use:	
3.10) Benutzer/User:	
3.11) Unternehmen/Company:	

4.) Control Card (mandatory)	
4.1) Prüfer/Inspector:	
4.2) Grund/Reason:	
4.3) Bemerkung/Remark:	
4.4) Nächste Untersuchung/Next check:	
4.1) Prüfer/Inspector:	
4.2) Grund/Reason:	
4.3) Bemerkung/Remark:	
4.4) Nächste Untersuchung/Next check:	
4.1) Prüfer/Inspector:	
4.2) Grund/Reason:	
4.3) Bemerkung/Remark:	
4.4) Nächste Untersuchung/Next check:	
4.1) Prüfer/Inspector:	
4.2) Grund/Reason:	
4.3) Bemerkung/Remark:	
4.4) Nächste Untersuchung/Next check:	



Adolf Würth GmbH & Co. KG
Reinhold-Würth-Straße 12-17
74653 Künzelsau, Germany
info@wuerth.de
www.wuerth.de

© by Adolf Würth GmbH & Co. KG
Printed in Germany
Alle Rechte vorbehalten
Verantwortlich für den Inhalt:
Abt. PFB/Michael Ruck
Redaktion: Abt. MWC/Philipp Kämpf

Nachdruck nur mit Genehmigung

Wir behalten uns das Recht vor, Produktveränderungen, die aus unserer Sicht einer Qualitätsverbesserung dienen, auch ohne Vorankündigung oder Mitteilung jederzeit durchzuführen. Abbildungen können Beispiellabbildungen sein, die im Erscheinungsbild von der gelieferten Ware abweichen können. Irrtümer behalten wir uns vor, für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.

MAT-BA-WU-0044
Stand 08/11/2016